

GRANDE-BRETAGNE
ET FRANCE

Echange de notes dans le but d'étendre les dispositions de la Convention d'extradition franco-britannique du 14 août 1876 et de la Convention additionnelle du 17 octobre 1908 aux territoires mandatés du Caméroun, du Togoland et de Tanganyka, dans la mesure où la Grande-Bretagne y est intéressée, et aux territoires mandatés du Caméroun et du Togoland dans la mesure où la France y est intéressée. Londres, les 21 septembre et 13 novembre 1923.

GREAT BRITAIN AND FRANCE

Exchange of Notes for the purpose of extending the provisions of the Extradition Treaty between Great Britain and France of August 14, 1876 and the additional Convention of October 17, 1908 to the mandated territories of the Cameroons, Togoland and Tanganyika so far as Great Britain is concerned and to those of the Cameroons and Togoland so far as France is concerned. London, September 21 and November 13, 1923.

No. 535. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRITISH AND FRENCH GOVERNMENTS FOR THE PURPOSE OF EXTENDING THE PROVISIONS OF THE EXTRADITION TREATY¹ BETWEEN GREAT BRITAIN AND FRANCE OF AUGUST 14, 1876, AND THE ADDITIONAL CONVENTION² OF OCTOBER 17, 1908, TO THE MANDATED TERRITORIES OF THE CAMEROONS, TOGOLAND AND TANGANYIKA SO FAR AS GREAT BRITAIN IS CONCERNED, AND TO THOSE OF THE CAMEROONS AND TOGOLAND SO FAR AS FRANCE IS CONCERNED. LONDON, SEPTEMBER 21 AND NOVEMBER 13, 1923.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet échange de notes a eu lieu le 5 décembre 1923.

No. T 9973/1921/317.

FOREIGN OFFICE, S.W. 1

September 21, 1923.

YOUR EXCELLENCY :

By Notes exchanged between His Majesty's Ambassador at Paris and the French Government on August 16, October 15, 1909, the provisions of the Extradition Treaty between Great Britain and France of August 14, 1876, and the additional Convention of October 17, 1908, were extended to certain named British protectorates in Africa, the natives of those protectorates being for this purpose regarded as assimilated to British subjects.

(2) It now appears desirable to extend in like manner the provisions of the aforesaid treaties to the territories of the Cameroons, Togoland, and Tanganyika, in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty, and to the territories of the Cameroons and Togoland, in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by the French Republic, the natives of those territories being regarded for this purpose as assimilated to British subjects and French subjects respectively.

(3) His Majesty's Government would accordingly propose, if this course is agreeable to the French Government, that the present Note and Your Excellency's reply in a similar sense should serve to place on record the understanding arrived at between the two Governments in the matter.

I have the honour, etc.

(Signed) CURZON OF K.

His Excellency
Count de SAINT-AULAIRE,
etc., etc., etc.

¹ De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, deuxième série, tome II, page 456.

² De Martens, Nouveau Recueil Général de Traités, troisième série, tome III, page 801.

No. 535. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET FRANÇAIS DANS LE BUT D'ÉTENDRE LES DISPOSITIONS DE LA CONVENTION¹ D'EXTRADITION FRANCO-BRITANNIQUE DU 14 AOÛT 1876 ET DE LA CONVENTION² ADDITIONNELLE DU 17 OCTOBRE 1908 AUX TERRITOIRES MANDATÉS DU CAMEROUN, DU TOGOLAND ET DE TANGANYIKA, DANS LA MESURE OU LA GRANDE-BRETAGNE Y EST INTÉRESSÉE, ET AUX TERRITOIRES MANDATÉS DU CAMEROUN ET DU TOGOLAND DANS LA MESURE OU LA FRANCE Y EST INTÉRESSÉE. LONDRES, LES 21 SEPTEMBRE ET 13 NOVEMBRE 1923.

Official English and French texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this exchange of Notes took place December 5, 1923.

³ TRADUCTION. — TRANSLATION.

N° T 9973/1921/317.

FOREIGN OFFICE, S. W. I.
Le 21 septembre 1923.

MONSIEUR LE COMTE,

Par les notes échangées entre l'Ambassadeur de Sa Majesté à Paris et le Gouvernement français les 16 août et 15 octobre 1909, les dispositions de la Convention d'extradition franco-britannique du 14 août 1876 et de la Convention additionnelle du 17 octobre 1908, ont été étendues à certains protectorats britanniques spécifiés en Afrique, les indigènes de ces protectorats étant à cet effet considérés comme sujets britanniques assimilés.

Il apparaît maintenant comme désirable d'étendre pareillement les dispositions des dits traités aux territoires du Cameroun, du Togoland, et de Tanganyika, pour lesquels un mandat de la Société des Nations a été accepté par Sa Majesté britannique, et aux territoires du Cameroun et du Togoland pour lesquels un mandat de la Société des Nations a été accepté par la République Française, les indigènes de ces territoires étant considérés à cet effet comme respectivement assimilés aux ressortissants français et aux sujets britanniques.

En conséquence, le Gouvernement de Sa Majesté propose, si le Gouvernement français est disposé à adopter cette procédure, que la présente note ainsi que la réponse de Votre Excellence dans un sens analogue, soient considérées comme établissant l'accord entre les deux Gouvernements en la matière.

Veuillez agréer, etc.

(Signé) CURZON OF K.

Son Excellence
Le Comte de SAINT-AULAIRE,
etc., etc., etc.

¹ British and Foreign State Papers, vol. 67, page 5.

² British and Foreign State Papers, vol. 101, page 186.

³ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations. ³ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

AMBASSADE DE FRANCE EN ANGLETERRE.

LONDRES, le 13 novembre, 1923.

MONSIEUR LE MARQUIS :

Par les notes échangées entre le Ministère des Affaires étrangères de la République française et l'Ambassade de Sa Majesté britannique à Paris les 16 août et 15 octobre 1909, les dispositions de la Convention d'extradition franco-britannique du 14 août 1876 et de la Convention additionnelle du 17 octobre 1908 ont été étendues à certains protectorats britanniques spécifiés en Afrique, les indigènes de ces protectorats étant à cet effet considérés comme sujets britanniques assimilés.

Il apparaît maintenant comme désirable d'étendre pareillement les dispositions des dits Traités aux territoires du Cameroun et du Togoland, pour lesquels un mandat de la Société des Nations a été accepté par la République française, et aux territoires du Cameroun, du Togoland et de Tanganyika pour lesquels un mandat de la Société des Nations a été accepté par Sa Majesté Britannique, les indigènes de ces territoires étant considérés à cet effet comme respectivement assimilés aux ressortissants français et aux sujets britanniques.

Le Gouvernement de la République française constate en conséquence, puisque le Gouvernement de Sa Majesté britannique agréé cette procédure, que la présente note qui est une réponse à la lettre N° T 9973/1921/317 de Votre Seigneurie du 21 septembre 1923 établit l'accord entre les deux Gouvernements en la matière.

Veillez agréer les assurances de la très haute considération avec laquelle j'ai l'honneur d'être Monsieur le Marquis, de Votre Seigneurie, etc.

(Signé) SAINT-AULAIRE.

Sa Seigneurie,
Le Marquis CURZON DE KEDLESTON,
Principal Secrétaire d'Etat
pour les Affaires étrangères.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

THE FRENCH EMBASSY IN ENGLAND.

LONDON, *November 13, 1923.*

MONSIEUR LE MARQUIS :

By Notes exchanged between the Ministry for Foreign Affairs of the French Republic and His Britannic Majesty's Embassy at Paris dated August 16 and October 15, 1909, the provisions of the Extradition Treaty between France and Great Britain of August 14, 1876, and the additional Convention of October 17, 1908, were extended to certain named British protectorates in Africa, the natives of those protectorates being regarded for this purpose as being assimilated to British subjects.

It now appears desirable to extend in like manner the provisions of the aforesaid treaties to the territories of the Cameroons and Togoland, in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by the French Republic, and to the territories of the Cameroons, Togoland and Tanganyika, in respect of which a mandate on behalf of the League of Nations has been accepted by His Britannic Majesty, the natives of these territories being regarded for this purpose as assimilated to French subjects and British subjects, respectively.

The Government of the French Republic notes in consequence, since his Britannic Majesty's Government agrees to this procedure, that the present Note, which is a reply to Your Lordship's letter of September 21, 1923, No. T 9973/1921/317, establishes the understanding arrived at between the two Governments in the matter.

I have the honour to be, etc.

(Signed) SAINT-AULAIRE.

The Most Honourable
the Marquess CURZON OF KEDLESTON,
Secretary of State for Foreign Affairs.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.